THÉÂTRE DE
L'AQUARIUM
LA CARTOUCHERIE

PARIS 12e

SAISON 2016 / 2017

FICTIONS RÉELLES ////////

Installation et Photo **PASCAL COLRAT** - Assistante Mélina Faget

RÊVER LE RÉEL

D'avril 2015 à février 2016, ce fût 11 mois de combat pour préserver l'Aquarium en tant que théâtre de création et de programmation, un théâtre animé par un(e) artiste, partagé au quotidien avec d'autres artistes, tous acharnés à défendre l'esprit d'un théâtre aussi aventureux que généreux, ouvert à tous les publics, soucieux de transmission et de partage, notamment en direction des jeunes et des amateurs.

Ce combat fût le vôtre. Et notre « victoire » (puisque Madame Azoulay, Ministre de la culture et de la communication, a acté dès sa prise de fonction ma reconduction pour un dernier mandat de trois ans à la tête de l'Aquarium, comme je le souhaitais) est aussi la vôtre, vous qui avez pétitionné, alerté, milité, tracté, vous qui nous avez durant ces longs mois témoigné si souvent, si concrètement de votre soutien, de votre amitié, de vos inquiétudes aussi. Cette solidarité a été pour nous vitale et elle a été indispensable pour notre cause. Qu'elle ait été en plus efficace donne du courage pour tant d'autres combats sociaux, politiques, idéologiques à mener sur tous les fronts, dans une France, une Europe, un monde qui, faute de savoir à quels saints se vouer, semblent céder à la tentation des sirènes les plus réactionnaires, les plus cyniques et maléfiques (voire nauséabondes). Disons, pour ne pas sembler trop pessimiste, que l'époque est passionnante et ne sera pas de tout repos !

Heureusement, à tous les étages de la société, des voix se font entendre. Encore minoritaires, certes - mais surtout parce que les médias ne leur tendent le micro que trop chichement, ou juste pour en déplorer les dommages collatéraux : casse de vitrines, etc. qui ne sont vraiment pas l'essentiel du débat. Mais une lame de fond est en marche ici et là, ardente et tenace, qui en appelle à plus de franche démocratie, à plus d'intelligence collective, à plus de réelle solidarité et de service public pour soutenir notamment les plus fragiles, à plus de responsabilité vis-à-vis de la communauté, dans toute sa diversité, qu'elle soit nationale, européenne ou mondiale.

L'art, la création font partie de ces enjeux fondamentaux pour tenter de sauver l'humanité de son propre désastre (l'homme étant le meilleur bourreau de lui-même, cela est bien connu). Il est de notre responsabilité de refuser en ce pays le démantèlement insidieux mais assuré de toutes les politiques culturelles publiques progressivement mises en place depuis la dernière guerre - justement pour lutter contre la barbarie. Il faut se battre énergiquement pour que chacun et notamment chaque jeune puisse plus facilement, plus librement accéder à toutes les cultures (et pas seulement celle imposée par tel ou tel identitarisme, et pas seulement celle martelée dans les mass-médias par les « industries culturelles »). C'est une question de construction de soi, de dignité personnelle et collective. C'est une question d'avenir. Peut-être de survie.

Il nous faut donc résister, mais surtout inventer, rêver, créer. Place à l'imaginaire et au principe de désir, seuls aptes à transformer humainement le monde ! Place aux fictions réelles !

L'Aquarium est aussi, bien modestement, un bon endroit pour cela.

François Rancillac,
directeur du Théâtre de l'Aquarium

À l'instar d'une vingtaine de théâtres en Île-de-France, d'une centaine dans tout le pays, l'Aquarium (membre du Collectif H/F) participe au projet « Vers une Saison égalité Hommes / Femmes dans l'art et la culture », qui milite pour une juste place des femmes (en tant que directrices, metteures en scènes, autrices...) sur nos scènes (la réalité étant d'une misogynie insupportable). Encore un combat d'urgence pour une démocratie digne de ce nom (pour plus d'informations : hf-idf.org).

QUAND LE DIABLE S'EN MÊLE

Georges Feydeau / Didier Bezace

9 septembre → 1er octobre 2016 **durée 2 h 10**

du mardi au samedi à 20 h, le dimanche à 16 h

d'après trois pièces de **Georges Feydeau** :
Léonie est en avance, *Feu la mère de madame* et *On purge Bébé*

adaptation et mise en scène **Didier Bezace**

collaboratrice artistique, son et accessoires **Dyssia Loubatière**, chorégraphie **Cécile Bon**, scénographie **Jean Haas** et **Didier Bezace**, lumière **Dominique Fortin**, costumes **Cidalia da Costa**, maquillage et coiffure **Cécile Kretschmar**

avec **Philippe Bérodot**, **Thierry Gibault**, **Ged Marlon**, **Clotilde Mollet**, **Océane Mozas**, **Lisa Schuster** et **Luc Tremblais**

Trois couples, et chaque fois l'apocalypse : un accouchement prématuré, une mort subite de belle-mère ou une vitale purgation de bébé ! Pour la troisième fois, Didier Bezace revient à ces Feydeau : à l'Aquarium en 1984 (avec J. Nichet), au CDN d'Aubervilliers en 2001 ; aujourd'hui avec sa compagnie, si justement baptisée « L'entêtement amoureux ». Oui, Bezace s'entête. Et par amour : il aime ces courtes comédies d'un Feydeau qui sait réinventer sur scène l'enfer de son propre couple en le hissant à hauteur de l'universel. Il adore ces personnages en phase critique : loin de se moquer d'eux, de les ridiculiser, l'enjeu de ce spectacle est au contraire de se laisser toucher par leur fragilité, leur obstination, leur désarroi soudain redoublé quand s'introduit chez eux la figure (diabolique !) d'une sage-femme tyrannique, d'un valet crétin ou d'un sale gosse. Alors c'est vraiment à pleurer de rire – un rire qui n'est plus de mépris mais d'empathie. Il agit sur nous comme une catharsis, tant ces pauvres hères désirants et affolés nous ressemblent…

C'est la finesse du jeu de chacun, interprètes très rares, qui enchante, force l'admiration. Du très grand art à déguster passionnément. Et en riant tout le temps. **Armelle Héliot - Le Figaro**

La troupe redonne vie à ces chefs d'œuvre de Feydeau, et révèle la profondeur et le génie du vaudeville, genre tant décrié par les esprits sérieux. **Charles Silvestre- L'Humanité**

Et c'est drôle, à en suffoquer par moments ! »
Fabienne Darge - Le Monde

production et coproductions → L'Entêtement Amoureux, Compagnie Didier Bezace (conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication) ; Les Châteaux de la Drôme ; Les productions – Groupe Michel Boucau. Les pots de chambre ont été fabriqués par La poterie du Château de Grignan.
Création le 23 juin 2015 au Château de Grignan. Tournée nationale d'avril à juin et d'octobre à novembre 2016.

© Nathalie Hervieux

ROMÉO M JULIETTE

d'après **William Shakespeare / Serge Sándor**

21, 22 & 23 octobre 2016 **durée 1 h 30**

vendredi et samedi à 20 h, dimanche à 16 h

librement inspiré de la pièce de **William Shakespeare**
adaptation et mise en scène **Serge Sándor**
collaboration artistique **Laurence Despezelle-Pérardel** et **Nathalie Raphaël**
décor **Jean Bauer**, musique **Bahadir Sarp**, costumes et masques **Anne Procoudine Gorsky** et **Jean Bauer**, images **Simon Gillet**, chorégraphie **Patricia Combes**, lumière **Guillaume Martin**
avec **Oscan Andac, Camille Baudy, Ludovic Behais, Barbara Bongo, Soraya Boulet, Ismaël Chalag, Clara Descaves, Nanha Diane, José Fontes, Candyce Foucault, Benjamin Frey, Anaëlle Gervais, Inès Gilliet, Sony Gruselle, Benjamin Guittet, Mélany Godard, Tiffanie Godard, Ahmed Haddache, Anas Hamdaoui, Nassim Hamdaoui, Mendy Hilaire, Zakaria Kebdani, Bahia Kechouri, Thomas Leblond, Anthony Legros, Yassine Manori, Aurore Martin, Loïc Michy, Divine Nsay, Chemiti Ntanda, Marwan Rabbaki, Assia Rahmani, Hamza Sahale, Jordan Sándor, Leïlou Sebire, Aurélien Verrier, Priscilia Zola** et à l'image **Marie- Noëlle Blot, Marie-Claude Guezet, Nadine Liget Gosset, Agnès Malcoeffe, Nathalie Petit.**

Depuis des années, Serge Sándor, par conviction et passion, crée des spectacles avec des jeunes « des quartiers », des foyers, des centres éducatifs, des classes relais... Des jeunes que la culture « officielle » aurait choisi d'oublier, comme si ce n'était pas un bien commun à tous. Ainsi, durant plusieurs mois, une centaine d'adolescents de la Nièvre et de l'Yonne ont participé à des ateliers de jeu, de chant, de danse. Plongés dans le chaudron d'une création théâtrale, ils ont lu, relu, improvisé, rêvé, fabriqué aussi avec les complices de Serge Sándor des éléments de décor, de costumes, de bande-son. Ils ont découvert en travaillant, en répétant, combien le théâtre est aussi (comme tout art) un espace de transformation, de construction de soi et de ses passions futures - en dialogue avec celles des autres.
Ils seront au final une quarantaine d'artistes adolescents à se retrouver sur le plateau de l'Aquarium pour revisiter l'immense chef-d'œuvre de Shakespeare, librement adapté pour l'occasion. Ils vont réinventer pour nous les nuits de Vérone, l'éternel conflit entre les clans Montaigu et Capulet, ils vont revivre la difficulté de s'aimer par-delà la haine et la violence – autant de situations qu'ils ont déjà éprouvées dans la « vraie vie ». Comme si Shakespeare avait écrit pour eux. Et donc pour nous, grâce à eux.

Serge Sándor est auteur, metteur en scène, réalisateur, autant en France qu'à l'étranger. Il a mis en scène notamment des pièces de Gorki, O. Panizza, John Gay, Molière, Marivaux, Vian et ses propres textes. Parallèlement, il a mené de nombreuses créations avec des adolescents « en difficulté », des personnes incarcérées, handicapées... à la Maison d'arrêt de Bois d'Arcy et de Fleury-Mérogis, à l'hôpital psychiatrique de la Havane, avec l'EPE d'Auxerre et le CER de Gurgy...

→ **10€** (tarif unique - hors abonnement)

construction du décor par l'UEAJ de Nevers, réalisation des costumes et des masques par le Centre social de Fourchambault, lycée Jean Rostand et MEDIO de Nevers, Alefpa de Gurgy

production → la Compagnie du Labyrinthe. Avec le soutien des Tréteaux de France, La Ville de Nevers, Nevers Agglomération, MCNN et ESGO de Nevers, FIPD Nièvre et Yonne, DRAC Bourgogne, Région Bourgogne-Franche-Comté, P.J.J Région Centre, Contrat de Ville de l'Auxerrois, Département de la Nièvre et de l'Yonne, Fondation France-Télévisions, Fondation Sisley-d'Ornano, Fondation Casino, Fondation Ronald Mc Donald, Caisse des Dépôts.

© Compagnie du Labyrinthe

HAMLET TRANSGRESSION

Shakespeare & Heiner Müller / Jacques David

3 novembre → 3 décembre 2016 durée 35 mn

jeudi 3 novembre & **les mardis, mercredis, vendredis et samedis à 19h** (relâches les jeudis et dimanches) en prélude à *Richard III - Loyauté me lie*

Opéra & **théâtre** d'après William Shakespeare (*Hamlet*), Heiner Müller (*Hamlet-Machine*) et Frantz Schubert *(Winterreise)*

adaptation et mise en scène **Jacques David**

dramaturgie **Élise Blaché**, scénographie **Emmanuelle Debeusscher**, costumes **Agnès Marillier**, lumière **Laurent Nennig**, son **Christophe Séchet**, arrangements musicaux du *Winterreise* de Franz Schubert par **Excursus (Laurence Malherbe**, **Laurent David**, **Faro**, **Éric Groleau)**

avec la soprano **Laurence Malherbe**, la comédienne **Dominique Jacquet** et le musicien électroacousticien **Christophe Séchet**

Hamlet doit urgemment venger son père, mais il lui faudra cinq actes et des années pour y arriver… Entre temps, combien de mots (« Words, words, words…») pour retarder le passage à l'acte, pour chercher une issue, pour contourner l'impuissance ?! Hamlet n'est-il pas la figure même du poète qui tente de nommer le présent, à défaut de pouvoir agir sur lui ? Dans l'extraordinaire *Hamlet-Machine* d'Heiner Müller, le « héros » se verra réduit à bredouiller un dérisoire « blablabla » face au spectacle des « ruines de l'Europe ». Comment ne pas entendre en écho le sublime *Voyage d'hiver* de Schubert, où le poète est sans cesse rejeté à la marge du monde et de l'amour : impuissant. Bouleversant.

Jacques David et **Dominique Jacquet** se consacrent depuis des années à l'écriture contemporaine (Marcus Köbeli, Wajdi Mouawad, Anne-Marie Kraemer, Lars Norén, Philippe Minyana…) et aiment mettre en regard les auteurs vivants et ceux du répertoire : Christophe Pellet / H. Ibsen, Philippe Minyana / Ovide, Matt Cameron / S. Beckett. Leur rencontre avec l'étonnante soprano Laurence Malherbe est à l'origine de ce nouveau dialogue entre passé et présent qu'est cet oratorio, *Hamlet Transgression* : la comédienne Dominique Jacquet fait converser Müller et Shakespeare (à travers les figures d'Hamlet, de Claudius, d'Ophélie), tout comme le rock très libre du quartet Excursus (Laurence Malherbe, Laurent David, Faro, Éric Groleau) réinvestit le chef-d'œuvre de Schubert en une version cold-wave progressive électrisée, avec la voix brûlante de Laurence Malherbe, telle une Nina Hagen postromantique version 2016 ! Un pur régal, et court (35 mn !). Une mise en bouche avant le *Richard III* qui prolongera la soirée…

Laurence Malherbe, chanteuse soprano, déclare son amour immodéré pour LES musiques en fréquentant autant les grandes scènes lyriques internationales (où elle a chanté Bizet, Mozart, Puccini, Schubert…) que le Jazz expérimental, la New-Wave, le Rock, la Comédie musicale, en s'entourant chaque fois de musiciens de grand talent ouverts à toutes les esthétiques.

→ **10€** (tarif unique) associé à une place de ***Richard III - Loyauté me lie*** **: 5€** (hors abonnement)

production → Théâtre de l'Erre

© Frédéric Bellay

RICHARD III - LOYAULTÉ ME LIE

William Shakespeare / Jean Lambert-wild...

3 novembre → 4 décembre 2016 durée 2 h

du mardi au samedi à 20h (relâches les dimanches)

d'après *Richard III* de **William Shakespeare**
traduction et adaptation **Gérald Garutti** et **Jean Lambert-wild**
un spectacle de **Jean Lambert-wild, Élodie Bordas, Lorenzo Malaguerra, Gérald Garutti, Jean-Luc Therminarias** et **Stéphane Blanquet**

direction **Jean Lambert-wild**, **Lorenzo Malaguerra** et **Gérald Garutti**

avec **Élodie Bordas** et **Jean Lambert-wild**

musique et spatialisation en direct **Jean-Luc Therminarias**, scénographie **Stéphane Blanquet** & **Jean Lambert-wild**, lumière **Renaud Lagier**, costumes **Annick Serret-Amirat**, maquillage **Catherine Saint-Sever**, armure en porcelaine de Limoges conçue, dessinée et peinte par **Stéphane Blanquet**, accessoires et marionnettes **Stéphane Blanquet** & **Olive**

Après le succès d'*En attendant Godot* (présenté à l'Aquarium au printemps 2014), Jean Lambert-wild et ses complices nous reviennent avec un *Richard III* flamboyant, original et d'une inventivité rare !
Richard, le rejeton difforme qui a été maudit par sa mère, écarté par ses frères et conspué par la cour d'York, décide de se venger... Nié par les siens, il fera du monde un néant, ne reculant devant aucune abomination pour s'accaparer le trône. Histrion génial et cynique, Richard III est surtout un trou noir qui aspire tout, jusqu'à lui-même...

Jean Lambert-wild et **Élodie Bordas** s'emparent de ce jeu de massacre (au sens littéral !), transposé dans l'univers délirant d'une fête foraine. Lui, en pyjama rayé et fraise au cou, incarne le tyran avec l'humour ravageur d'un Joker sans limites ; elle joue à elle seule toutes les reines et tous les complices de Richard III entraînés dans cette furieuse course vers l'abîme. Un incroyable castelet à trappes, peuplé de pantins, baudruches, barbes-à-papa, roues de la fortune et autres attractions de foire, devient le terrain de jeu de cet étourdissant duo de clowns tragiques, cousins maudits de Don Quichotte et Sancho Panza, de Don Juan et Sganarelle, qui seraient comme emportés dans la machinerie d'un théâtre de guignol devenu fou, à l'image même de l'ivresse du pouvoir.

> Une performance à ne pas manquer. **France 3 Limousin**
> La truculente scénographie offre un écrin magique à deux comédiens éblouissants. **La Terrasse**
> Un Shakespeare qui fera date tant il est époustouflant. **Rue du théâtre**

production déléguée Théâtre de l'Union – Centre Dramatique National du Limousin. Production → Théâtre de l'Union-CDN du Limousin, Comédie de Caen – CDN de Normandie, Le Volcan-SN du Havre, L'Espace Jean Legendre-Théâtre de Compiègne, Le Théâtre du Crochetan à Monthey, Les Halles de Schaerbeek-accélérateur culturel européen à Bruxelles, La Compagnie C(h)aractères, Futureperfect Productions NYC (directeur artistique Wayne Ashley). Avec le soutien pour la réalisation de l'armure de Richard III de la Manufacture « Porcelaines de la Fabrique ». Avec le soutien du Fusebox Festival et de l'University of Texas, Austin (département théâtre et danse) et du Consulat général de France à Huston. Le texte, traduit de l'anglais par Gérald Garutti & Jean Lambert-wild, et suivi d'un essai de Raymond Geuss, est publié aux Solitaires Intempestifs.

© Tristan Jeanne-Valès

ORCHESTRE TITANIC

Hristo Boytchev / Philippe Lanton

10 janvier → 5 février 2017 création

du mardi au samedi à 20h, le dimanche à 16h

comédie philosophique et burlesque de **Hristo Boytchev**
traduit du bulgare par **Iana-Maria Dontcheva** (Éditions l'Espace d'un instant)

mise en scène **Philippe Lanton**

scénographie et lumière **Yves Collet**, son **Thomas Carpentier**,
costumes **Raffaëlle Bloch**, fabrication du décor **Franck Lagaroje** (en cours)

avec **Bernard Bloch**, **Olivier Cruveiller**, **Philippe Dormoy**, **Christian Pageault**, **Évelyne Pelletier**

Quatre paumés, un ex-chef d'orchestre, sa copine, un ex-montreur d'ours, un ex-cheminot, végètent dans une gare désaffectée où les trains passent mais ne s'arrêtent jamais. Ces "Karl-Marx Brothers" version bulgare n'ont qu'une idée en tête : "Survivre et foutre le camp". En attendant (Godot ?), ils noient leurs rêves dans l'alcool... Ces assoiffés d'espoir rêvent d'une autre vie « là-bas », quand surgit Hari Houdini, spécialiste de l'avenir en kit, chantre de la Grande Illusion, qui se fait fort de les préparer à cet autre monde...

Cette comédie date de 2002, alors que la Bulgarie allait intégrer l'Europe : sous ses dehors de fantaisie clownesque, Boytchev (le plus grand dramaturge bulgare contemporain, révélé en France par Didier Bezace et son magnifique *Colonel-Oiseau*) imagine ici une étonnante parabole des rapports Est/Ouest et Nord/Sud. Fable (hélas) prophétique : en 2002, l'Europe des riches regardait avec mépris l'Europe des plus démunis ; en 2016, elle s'évertue à verrouiller la porte à tous ces migrants qui fuient les bombes ou la famine... Qu'importe la misère des autres, tant que l'illusion de notre bonheur soit assurée ! Qu'importe si le navire européen coule, puisque *the show must go on* !

Hristo Boytchev est né en 1950 en Bulgarie. Dès 1984, ses pièces sont jouées à travers tout le pays puis à l'étranger : *Cette chose-là, Dynamite à bord, État de guerre, Terminus, Comme disent les Français, Le souterrain, Hôpital régional, Le Colonel-oiseau* (qui sera représenté dans plus de vingt pays)... Dès 1990, il anime à la télévision une émission satirique et se présentera en 1996 aux élections présidentielles. Il a reçu plusieurs prix prestigieux pour ses œuvres.

Diplômé en psychologie clinique, **Philippe Lanton** se tourne vers le théâtre et met en scène Müller, Lessing, Büchner, Brecht, Novarina, Hölderlin, Pinter, von Mayenburg, Beckett. Passionné par les écritures balkaniques, il a récemment créé en France *Le professionnel* de Dušan Kovačević (aux Amandiers-Nanterre), *Rose is a rose is a rose* d'Ivana Sajko (CDN de Besançon). Membre fondateur de (CAP)* (Coopérative Artistique de Production, à Montreuil), il dirige la compagnie Le Cartel.

production → Le Cartel et (CAP)* - fabrique coopérative artistique de production , conventionnée par le Conseil Départemental de la Seine Saint-Denis et la Région Île-de-France, subventionnée par la Ville de Montreuil . Coproduction Le Théâtre de Charenton

© DR

MÉTAMORPHOSES

Ovide - Ted Hughes / Aurélie Van Den Daele

1er → 26 mars 2017 **création**

ARTISTE ASSOCIÉE à l'Aquarium

du mardi au samedi à 20 h, le dimanche à 16 h

d'après *Les Métamorphoses* d'Ovide, les *Contes d'Ovide* de Ted Hughes et autres textes

adaptation et mise en scène **Aurelie Van Den Daele**

dramaturgie **Sidney Ali Mehelleb**, scénographie, lumière, vidéo, son **Collectif INVIVO** : **Chloé Dumas** / **Julien Dubuc** / **Grégoire Durrande**

avec **Alexandre Le Nours**, **Mara Bijeljac**... (distribution en cours, dont un musicien live)

Angels in America (créé l'an dernier avec le succès que l'on sait) exaltait la faculté d'imagination comme propre de l'homme. Avec ces *Métamorphoses*, inspirées des mythes les plus anciens de notre Occident, Aurélie Van Den Daele et ses complices interrogeront directement l'image et son pouvoir dans notre société. Comment se construit une image ? À partir de quand est-elle possible, crédible voire « réelle » ? Sur le plateau de l'Aquarium, lieu de l'illusion par excellence mais aussi de sa propre dénonciation, des images seront construites sous vos yeux grâce à tous les artifices du théâtre et des nouvelles technologies. Des images aussi incroyables que sont les métamorphoses racontées jadis par Ovide, aujourd'hui par Ted Hugues : des corps humains changent soudain de sexe, de peau, se muent en cerf, en narcisse, en saule, en écho, des dieux deviennent des hommes, des hommes deviennent des monstres qui s'entredéchirent ou s'auto-dévorent... Toute image est bien sûr révélatrice de notre rapport profond au désir, à soi, à l'Autre. Mais une image « parle » autant qu'elle se tait, car elle est imbibée de normes sociales, culturelles, religieuses, de tabous, d'interdits – hier comme aujourd'hui.

Jouer avec les images en direct, c'est donc en apprécier le pouvoir, peut-être pour mieux s'en libérer : une pure catharsis ! Jouer avec les métamorphoses, qui font passer une image dans une autre, qui les mêlent, les bricolent, c'est se réapproprier notre liberté d'imaginer : un espace d'utopie.

Aurélie Van Den Daele, avec le Deug Doen Group qu'elle a fondé, explore le rapport à notre Histoire personnelle, généalogique ou géopolitique à travers des textes contemporains ou des mythes revisités. Elle a créé un premier spectacle *Top Girls* de C. Churchill. Artiste associée à l'Aquarium depuis 2014, elle a présenté *Peggy Pickit voit la face de Dieu* de Roland Schimmelpfennig, *Dans les veines ralenties* d'Elsa Granat et *Angels in America* de Tony Kushner. Elle est également en résidence à la Ferme de Bel Ébat (Guyancourt), où elle créera *Métamorphoses* en février 2017.

coproduction → Deug Doen Group, Théâtre de l'Aquarium, Théâtre Montansier à Versailles, La Ferme de Bel Ébat-Théâtre de Guyancourt

© Marjolaine Moulin

LES HABITANTS DU BOIS

La Revue Éclair

20 → 30 avril 2017

création

ARTISTES ASSOCIÉS à l'Aquarium

du jeudi au samedi à 20h, dimanche 23 avril à 16h
dimanche 30 avril → intégrale (horaire à définir)

Saga politico-sylvestre en 7 soirées libres et indépendantes et une intégrale

Un projet d'exploration du bois de Vincennes par **La Revue Éclair** : **Corine Miret** (danseuse et comédienne) et **Stéphane Olry** (auteur et metteur en scène). Avec la collaboration de **Johnny Lebigot** (plasticien) et **Jean-Christophe Marti** (compositeur).

Stéphane, Johnny, Jean-Christophe et Corine ont habité à l'Aquarium, arpenté l'étonnant bois de Vincennes, rencontré ses habitants : les arbres et les forestiers, les cyclistes et les militaires, les futurs champions, les amoureux et les prostituées, les touristes et les clandestins, les SDF et autres habitants du bois. Ils ont visité le Jardin d'Agronomie Tropicale, le boulodrome de la Dame Blanche, la caserne Carnot, le Zoo. Ils sont partis sur les traces de l'Exposition Coloniale, de la Fac de Vincennes, des Willis et des abeilles. Ils vous ont invités à l'Aquarium à goûter de la soupe d'ortie, à découvrir une maquette végétale du bois, un lustre d'arbres inversés, à danser des rondes, à chanter tout l'été un « drag requiem », hommage aux travestis morts du sida.

Forte de ces 1001 rencontres, de cet incroyable matériau humain, animal, végétal qu'offre ce territoire si contrasté (forêt de Sherwood sans Robin, microcosme de notre France « en crise », bois enchanté propice à tous les possibles), La Revue Éclair vous racontera en 7 épisodes (autonomes !) et une intégrale la fameuse « révolte de la Commune du Bois de Vincennes » qui a eu lieu en… 2017, telle qu'on s'en souviendra en 2044 !

Plus qu'un spectacle, un événement (chaque épisode ne sera joué qu'une seule fois !) : un geste artistique aussi libre qu'insolent.

Corine Miret et **Stéphane Olry** fondent **La Revue Éclair** en 1987. Ils inventent des aventures théâtrales à partir de recherches documentaires, d'enquêtes de terrain, d'expériences de vie : *Nous avons fait un bon voyage mais* (sur une collection familiale de cartes postales, 1999), *Mercredi 12 mai 1976* (à partir de souvenirs de supporters des « Verts » stéphanois, 2005), *Treize semaines de vertu* (Stéphane s'étant appliqué le manuel de vertu de Benjamin Franklin, 2006), *Un voyage d'hiver* (Corine étant partie vivre incognito dans le Nord, 2008), *Les Arpenteurs* (sept marcheurs ayant été envoyés le long du Méridien de Paris, 2011). Artistes associés à l'Aquarium depuis 2014, ils y ont présenté *Les Arpenteurs*, *Tu oublieras aussi Henriette* et *Une mariée à Dijon*.

production → La Revue Éclair (cie conventionnée par le Ministère de la Culture et de la communication-DRAC Île-de-France et la Région Île-de-France). Co-production → Théâtre de l'Aquarium.

© Corine Miret

MUSIQUES À L'AQUARIUM

ARTISTES ASSOCIÉS à l'Aquarium

Ensemble Aleph - Quatuor Leonis

L'Ensemble Aleph est un collectif d'artistes à géométrie variable formé par Monica Jordan (voix), Dominique Clément (clarinette), Noémi Schindler (violon), Christophe Roy (violoncelle), Sylvie Drouin (piano), Jean-Charles François (percussions), Michel Pozmanter (direction)..., véritables explorateurs de la musique contemporaine française et étrangère. Il convie amis musiciens (comme l'Ensemble Nomos), jongleurs, chorégraphes, acteurs..., à créer en toute complicité des rendez-vous festifs et gustatifs à leur image :

→ les dimanches 13 et 20 novembre 2016 à 11h :
Deux « **Dimanches de créations** » pour fêter la sortie de l'enregistrement par l'Ensemble Aleph de *La Rose des Vents* de Mauricio Kagel avec des concerts, des brunchs et des rencontres. En amont des concerts, le public est invité à un parcours sous forme interactive 2.0 conçu et réalisé par Louis Clément : Une déambulation ludique du métro Château de Vincennes à la Cartoucherie, pour s'inventer son propre voyage autour du monde !

→ samedi 25 février à 20h et dimanche 26 février à 16h :
Stockhausen, Lachenmann, M.André, Kelterborn, E.H.Papier, Fujikura, Levinas... Un étonnant voyage musical accompagné de bio-mets exotiques !

→ dimanche 7 mai à 12h30 :
Focus sur la musique la plus actuelle, avec la création des pièces des lauréats du 8e Forum International des jeunes compositeurs.

Pass Week-end **30€** et **20€*** / Concerts **15€** et **8€***

*(plus de 65 ans, collectivités et associations, groupes à partir de 4 personnes, demandeurs d'emploi, intermittents, étudiants.)

Le Quatuor à cordes Leonis - Guillaume Antonini et Sébastien Richaud (violons), Alphonse Dervieux (alto), Julien Decoin (violoncelle) - se produit dans de nombreux festivals et salles de concert tant en France qu'à l'étranger. En résidence à l'Aquarium, il proposera des brunch-concerts dominicaux en écho aux spectacles joués à la suite.

→ dimanche 5 février, 12 mars, 23 avril à 12 h :
brunch-concerts (programmation en cours)
8€ ou **5€** (si vous assistez au spectacle qui suit, le dimanche), le brunch **12€** en sus.

Aleph

Leonis

photos Aleph

FESTIVAL DES ÉCOLES DU THÉÂTRE PUBLIC
À LA CARTOUCHERIE / 8e ÉDITION

22 juin → 2 juillet 2017 **entrée libre**

Chaque saison, le Théâtre de l'Aquarium invite les écoles supérieures de théâtre à participer au Festival des Écoles du Théâtre public à la Cartoucherie. C'est la jeunesse théâtrale de demain qui est ainsi réunie parmi nous durant deux semaines, après avoir été formée durant trois années au sein des douze écoles nationales supérieures d'art dramatique de France* (ou de l'étranger), et avant de se lancer avec passion et fougue dans la vie active !

C'est au travers de leurs « spectacles de sortie », créations à part entière confiées à un/e metteur/se en scène aussi pédagogue que talentueux/se, qu'ils vont se dévoiler, se révéler pour la première fois aux spectateurs, aux professionnels, aux journalistes…

Cela se passe sur le site verdoyant de la Cartoucherie, grâce à la généreuse hospitalité de nos voisins : les théâtres de l'Épée de bois, du Soleil, de la Tempête et l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson - CDC.

Les jeunes apprentis régisseurs du CFA/CFPTS de Bagnolet contribuent activement à l'événement en collaborant aux montages et démontages techniques des spectacles.

L'AFFUT (association des étudiants et anciens étudiants des douze écoles supérieures) organise, dans le cadre du Festival, des rencontres socioprofessionnelles entre artistes, administrateurs, chargés de production… et des ateliers de création collective réunissant au plateau de jeunes comédiens.

La programmation de cette nouvelle édition est en cours.
L'entrée est gratuite !

* Les douze écoles nationales supérieures sont l'EPSAD à Lille, l'École du TNB à Rennes, l'Académie de Limoges, l'École supérieure du TnBA à Bordeaux, l'ENSAD de Montpellier, l'ERAC à Cannes, l'École de la Comédie de Saint-Étienne, l'ENSATT à Lyon, l'ESAD du TNS à Strasbourg, le CNSAD, l'ESAD à Paris et le CFA des Comédiens du Studio d'Asnières. Elles sont subventionnées par le Ministère de la Culture et de la Communication (par le Ministère de l'Éducation Nationale pour l'ENSATT), avec le soutien des villes et des collectivités territoriales respectives.

Lady Aoi- CSNAD 2015 © J. Lointaine

RÉSIDENCES D'ÉCRITURE

DEUX AUTEURS FRANCOPHONES

Chaque saison, l'Aquarium invite un ou deux auteurs dramatiques francophones lointains (africains, maghrébins, québécois...) à finir l'écriture d'une pièce lors d'une résidence de deux mois, en profitant du « coaching » précieux du collectif À mots découverts. Une lecture publique du texte achevé clôt ce parcours intensif. Depuis 2009, l'Aquarium a ainsi accueilli en ses murs Bah Mamadou Adama Bilia (Guinée), Jean-François Caron (Québec), Hilaire Dovonon (Bénin), Martin Bellemare (Québec), Amira Géhanne Khalfallah (Algérie/Maroc), Hakim Bah (Guinée) et Sylvie Dyclo-Pomos (Congo-Brazzaville).

L'Aquarium est aujourd'hui associé au **Prix Rfi Théâtre** (soutenu par l'Institut Français, la SACD, le Festival des Francophonies en Limousin et l'Association Beaumarchais). Chaque année, un texte est choisi par un jury international parmi la centaine reçue du monde francophone : le/la lauréat/e reçoit un prix, sa pièce est lue aux festivals d'Avignon et des Francophonies, et il/elle est reçu/e en résidence à Limoges puis à l'Aquarium pour un nouveau projet d'écriture. L'Aquarium recevra ainsi cette saison les deux premiers lauréats : Julien Mabiala Bissila (Prix Rfi 2014) et Hala Moughanie (Prix Rfi 2015), accompagnés comme il se doit par À Mots Découverts.

Julien Mabiala Bissila (né à Brazzaville en 1976) est comédien, auteur, metteur en scène. Il crée en 2002 sa compagnie Nguiri-Nguiri Théâtre et met en scène, entre autres, ses propres textes : *Le musée de la honte*, *La dernière chance*, *Crabe rouge* (présenté au Théâtre du Rond-Point), *Au nom du père et du fils et de J.M. Weston* (Éditions Acoria, Prix des Journées de Lyon des auteurs 2011) qu'il a récemment mis en scène au Tarmac, *Chemin de fer* (Prix RFI Théâtre 2014). Il créera à l'automne 2016 avec le collectif Zavtra au Festival des Francophonies de Limoges *Transe(s) ou Carnet de voyage.*

→ Il sera en résidence d'écriture à l'Aquarium en octobre - novembre 2016.

Hala Moughanie (née au Liban en 1980) est autrice, journaliste et militante engagée dans de nombreuses ONG et associations humanitaires dans son pays (dont Madina, sa propre structure). Taraudée par la question de la mémoire dans une contrée en perpétuelle crise et reconstruction, elle publie plusieurs nouvelles et articles dans des revues telles que Confluences Méditerranée et La Pensée de Midi. *Tais-toi et creuse*, primé par le Prix Rfi 2015, est son premier texte de théâtre (également sélectionné par le CNT et mis en espace à Paris et Montréal).

→ Elle sera en résidence d'écriture à l'Aquarium en juillet 2016 et février 2017.

INSTITUT FRANÇAIS

photos DR

DE LA CLASSE À LA SCÈNE

DU SUR MESURE

Comment transmettre le plaisir du théâtre et permettre aux jeunes spectateurs de l'expérimenter comme une pratique vivante, miroir de la société dont ils font partie ? En suivant le fil rouge de cette saison "Fictions réelles", toutes les occasions sont données aux élèves pour découvrir le travail de création :

(Dé)jouez les codes : Un artiste vient dans votre classe, propose aux élèves un échange sous forme de jeux et leur donne les repères nécessaires pour apprécier la représentation à venir.

Entrez dans les coulisses : Faites découvrir à vos élèves l'envers du décor en suivant les répétitions et/ou rencontrez les équipes artistiques, visitez le théâtre...

Théâtre Express : Jeu de piste théâtral ! Divisés en équipe et guidés par un artiste, les élèves ont quelques heures pour réaliser des photographies mettant en scène des extraits choisis de la pièce à venir. Leur terrain de jeu : le lycée, la ville ou La Cartoucherie.

Du texte à la représentation : En quelques heures, donnez aux élèves la possibilité de s'approprier les spectacles de la saison et d'en saisir les enjeux en les réinventant sur scène ou en créant une bande-annonce (en partenariat avec la Maison du Geste et de l'Image).

Sur le fil de la saison : Organisez un parcours sur l'année avec des ateliers et un stage pour créer un spectacle présenté à l'Aquarium !

Regard croisés : L'Aquarium est partenaire de **Transvers'Arts**, projet initié par l'ANRAT (Association Nationale de Recherche et d'Action Théâtrale) qui propose aux enseignants des "parcours culturels" pour circuler entre les théâtres et découvrir des spectacles qui se font écho. (transversarts.wordpress.com)

Si vous avez envie de croiser les disciplines, l'Aquarium organise des virées culturelles au long cours avec la complicité de ses partenaires (le Musée du quai Branly, le Petit Palais, le Forum des images, la Cinémathèque française...)

Un projet collaboratif pour votre établissement : Inventons ensemble un projet qui associent les lettres, les arts plastiques, les langues, le sport... en un parcours éducatif et culturel.

L'Inédit Théâtre, prix lycéen de pièces inédites organisé par l'association Postures : Des classes constituées en comité de lecture autour de pièces de théâtre contemporain. La pièce lauréate sera publiée chez Lansman Éditeur et lue en public par les élèves au Théâtre de l'Aquarium (lansman.org - postures.fr).

→ **Vous êtes intéressés ?** Contactez les relations avec les publics : **01 43 74 67 36**

Lycée Camille Claudel

EN PISTE !

AMATEURS DE THÉÂTRE : À VOUS DE JOUER !

Envie de faire du théâtre, un peu, à la folie ou passionnément, choisissez le ou les ateliers que vous souhaitez... et/ou participez à Tous en Scène(s) !

→ L'atelier de théâtre du lundi soir pour les amateurs adultes :

Improvisations, jeux et travail autour d'une pièce proposée par Aurélie Van Den Daele, metteure en scène associée à l'Aquarium, avec présentation publique à la clé !

450€ l'atelier annuel, abonnement compris (possibilité de régler en trois fois)

→ « Ateliers du week-end » :

• en septembre : **L'art de faire rire !**, atelier de théâtre autour de *Quand le diable s'en mêle* d'après Feydeau animé par Assane Timbo, comédien et metteur en scène. Les situations les plus tragiques font les meilleures comédies. (Dé)dramatisez sur le plateau !

• en décembre : **L'art de l'interprétation**, atelier de théâtre autour de *Richard III* d'après Shakespeare animé par Assane Timbo, comédien et metteur en scène.
Un roi assoiffé de pouvoir, une femme trahie, des conseillers machiavéliques... Frottez-vous à la galerie des personnages incroyables proposée dans *Richard III* !

• en janvier : **L'art de l'absurde**, atelier de théâtre autour d'*Orchestre Titanic* de H. Boytchev animé par François Rancillac, metteur en scène.
Amusez-vous à dénoncer l'absurdité du monde en jouant les situations burlesques d'*Orchestre Titanic !*

• en mars : **L'art de la métamorphose**, atelier de théâtre et de danse autour des *Métamorphoses* d'après Ovide, animé par Aurélie Van Den Daele, metteure en scène et Valérie Glo, chorégraphe.
Tentez l'expérience des *Métamorphoses* en mêlant théâtre et danse pour créer une petite forme mythique !

60€ par atelier + la place du spectacle correspondant à tarif réduit à 12€ ou 15€ (voir la page tarif) / 45€ par atelier si vous prenez le Pass 4 spectacles à 48€

→ Tous en Scène(s) !

C'est le pari fou et joyeux de créer un spectacle réinventant la saison avec une centaine de personnes sur le plateau ! Des élèves de conservatoires franciliens, des amateurs de cours de théâtre et de danse partenaires, des participants aux « Ateliers du week-end »... Participez vous aussi à la création de ce spectacle/performance joué en mai 2017 au Théâtre de l'Aquarium !

Trois façons de faire partie du spectacle :

1/ Découvrez 4 spectacles de la saison et participez à l'atelier hebdomadaire de création théâtrale proposé par la Maison des Pratiques Artistiques Amateurs (MPAA) autour de la programmation de l'Aquarium.

Pass 4 spectacles 48€ + tarifs et modalités d'inscriptions en septembre sur le site de la MPAA.

2/ Découvrez 4 spectacles de la saison + participez à au moins deux « Ateliers du week- end » dans l'année et au stage gratuit en mai.

Pass 4 spectacles 48€ + 2 « Ateliers du week-end » (90€)

3/ Découvrez 2 spectacles de la saison et participez à une et/ou deux journée(s) « Ateliers Happening » en mai.

2 places de spectacles + 30€ pour 1 « Atelier Happening » danse ou théâtre / 50€ pour les 2

→ contactez le service des relations avec les publics au **01 43 74 67 36**

ENSEMBLE !

RENCONTRES, LECTURES, CINÉMA...

L'Aquarium est un lieu de partage et de découverte ouvert à tous : spectateurs, amateurs et professionnels...

→ les répétitions publiques des spectacles en création à l'Aquarium
Découvrez en direct l'émergence d'une réplique, d'un geste, d'une situation, à travers le délicat dialogue entre les comédiens et les metteurs en scène. Philippe Lanton et l'équipe d'*Orchestre Titanic*, Aurélie Van Den Daele et l'équipe des *Métamorphoses* ouvriront leurs répétitions au public !
Entrée libre ! (dates sur le site du théâtre. Répétitions scolaires organisées sur demande).

→ les rencontres et débats avec les équipes artistiques
à l'issue de la représentation du 1er vendredi de chaque exploitation, ou lors de débats conçus avec des spécialistes invités (écrivains, scientifiques, psychanalystes, historiens...).

→ les visites du théâtre
avec la découverte des métiers du spectacle, l'histoire du théâtre, des enjeux et des pratiques culturelles tout au long de la saison (pour les groupes).
dimanche 18 septembre 2016 à partir de 13h :
1ère visite de la saison lors des Journées européennes du Patrimoine avec pour guides François Rancillac, directeur de l'Aquarium et metteur en scène, et son équipe.
à 13h et 15h : Joël Cramesnil, historien, chercheur et auteur du livre *La Cartoucherie, une aventure théâtrale* (Ed. de l'Amandier), vous racontera l'histoire et les fameuses anecdotes de ce lieu unique en Europe, la Cartoucherie.

→ les films du lundi au Ciné Le Vincennes en écho aux spectacles de la saison
grâce aux films choisis par les metteurs en scène programmés à l'Aquarium en résonance directe avec leur spectacle. Discussion avec ces derniers à l'issue de la projection.
Tarif réduit pour les spectateurs respectifs dans l'un et l'autre lieu.
(Ciné Le Vincennes : 30 av. de Paris, M° Château de Vincennes)

→ les Lundis en coulisse (Entrée libre !)
Un lundi par mois, comédiens et metteurs en scène sont conviés à lire « à chaud » et sans filet des pièces inédites proposées par « l'hôte du jour » : Monique Blin, « À mots découverts », l'Association Beaumarchais/SACD, le Pôle auteurs du Centre National du Théâtre... (en cours).

→ stage pour comédiens professionnels dirigés par F. Rancillac
Du 21 novembre au 16 décembre, François Rancillac (assisté de Christine Guênon) animera un stage sur l'œuvre théâtrale de Michel Vinaver (stage agréé par l'AFDAS).

THÉÂTRE DE L'AQUARIUM
LA CARTOUCHERIE

PARIS 12e

TARIFS

→ LES SPECTACLES DE THÉÂTRE

*__22€__ / **15€** plus de 65 ans, collectivités et associations, groupes à partir de 4 personnes / **12€** étudiants, demandeurs d'emploi, intermittents et adhérents Ticket-Théâtre(s)* / **10€** scolaires.

Hamlet Transgression **10€** (tarif unique), **5€** avec le spectacle *Richard III*.

Les Habitants du bois Pour l'achat d'un billet à tarif normal, les suivants seront à **5€ /** Intégrale du dimanche **35€.**

ABONNEMENTS : **36€** (3 spectacles, soit **12€** la place de spectacle au lieu de **22€**) et **12€** chaque spectacle supplémentaire

→ Réservez avant le 8 juillet 2016 et bénéficiez d'un abonnement à 30€ pour 3 spectacles, soit **10€** la place de spectacle (au lieu de **22€**) et **10€** chaque spectacle supplémentaire

L'abonnement donne droit aux tarifs réduits à **5€** pour les concerts

RÉSERVATIONS

→ **01 43 74 99 61** du mardi au samedi de 14h à 19h
→ en ligne et sans frais sur **theatredelaquarium.com**
et aussi sur **theatreonline.com, fnac.com, ticketnet.fr**
→ dans les **magasins Fnac**

NOUVEAU → ACCESSIBILITÉ

→ Le Théâtre de l'Aquarium, en partenariat avec le CRTH (Centre de Recherches Théâtre et Handicap) offre aux spectateurs déficients visuels la possibilité d'accéder aux spectacles de la saison, grâce au dispositif "Souffleurs d'Images". Le concept : des apprentis comédiens bénévoles font entendre ce qui leur est invisible. Un service sur mesure !

renseignement et/ou réservation 15 jours en amont des spectacles au 01 42 74 17 87 ou information@crth.org

→ Une représentation du spectacle *Métamorphoses* sera proposée avec un système d'audio-description (date à déterminer).

VENIR AU THÉÂTRE → SIMPLE ET PRATIQUE

→ **En métro :** ligne 1, arrêt « Château de Vincennes » puis prendre la **navette gratuite « Cartoucherie »** (qui tourne régulièrement durant 1h avant et après les spectacles) ou le bus 112, arrêt Cartoucherie.
→ **Voiture, piéton et Vélib' :** infos sur le site **theatredelaquarium.com**
Parking gratuit dans l'enceinte de la Cartoucherie

ACCUEIL ET AFTERWORK → RESTAURATION ET LIBRAIRIE

Après le travail ou les cours, venez vous détendre à L'Aquarium : le bar est ouvert **1h avant et après** les représentations. Vous pouvez vous restaurer dans ce lieu original, inviter vos amis à un apéro maison (sur réservation), prendre un verre sous les marronniers, acheter des ouvrages de littérature, de théâtre... proposés par **la librairie ATOUT LIVRE**.

SITE / NEWSLETTER / RÉSEAUX SOCIAUX

theatredelaquarium.com / L'actualité **Newsletter**, **Facebook** et **Twitter**

Théâtre de l'Aquarium - route du champ de manœuvre - 750**12 Paris**

Le Théâtre de l'Aquarium est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Générale de la Création Artistique), avec le soutien de la Ville de Paris et du Conseil Régional d'île-de-France. Licences 1033612-1033613-1033614